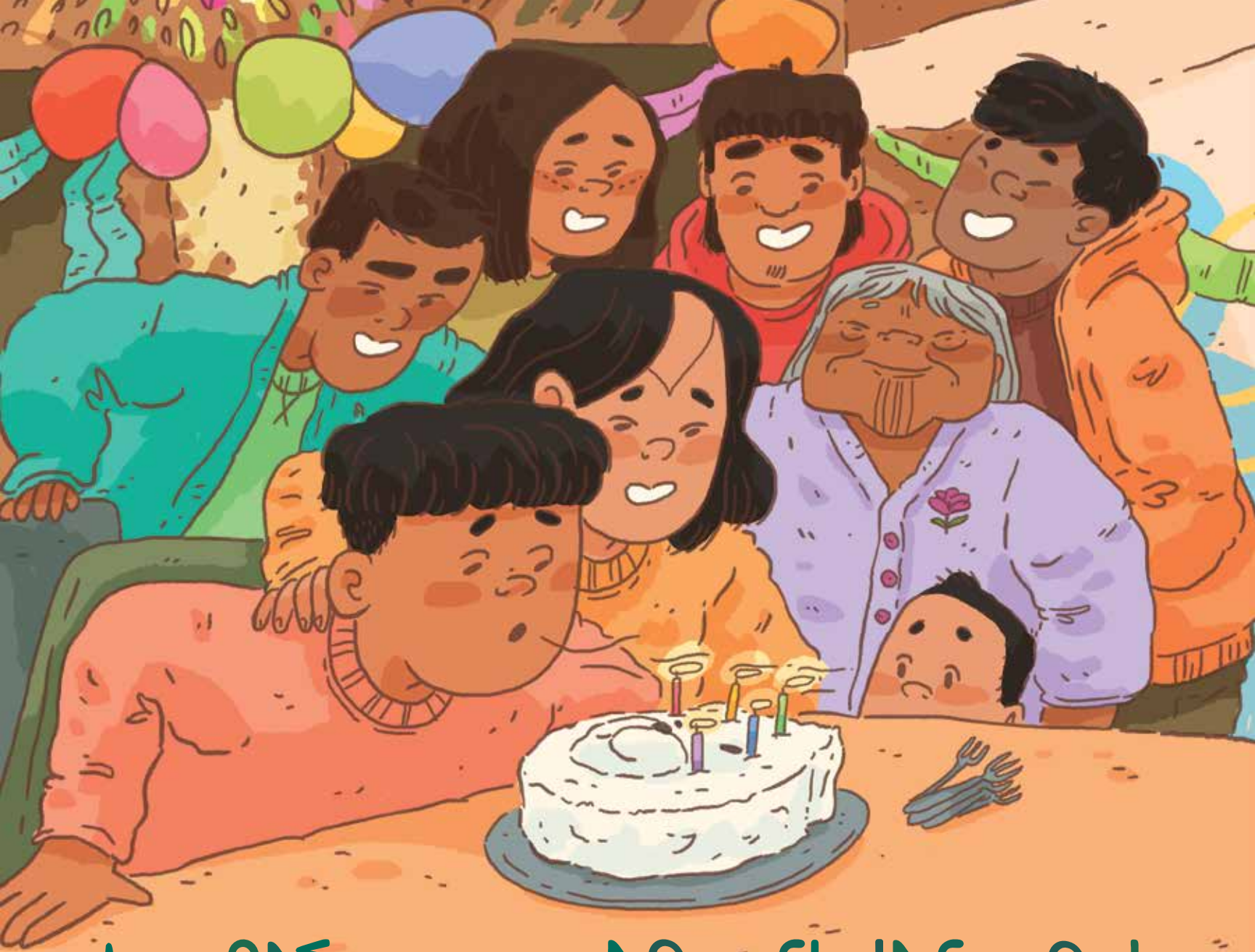


ᐃᓄᒃᑎᓪᓗᒍᓂᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓂᖅ

INUKI'S BIRTHDAY PARTY

Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducation.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 191 Eglinton Avenue East, Suite 301, Toronto, Ontario, M4P 1K1

Design and layout copyright © 2020 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2020 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Ali Hinch © 2020 Inhabit Education Books Inc.

Inuktitut Working Group
Louise Flaherty
Nancy Goupil

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: Inukiup nalliunniqsiurninga / titiraqtuq Aviaq Jaanstan ; titiqtugaqtuq Aali Hins = Inuki's birthday party / written by Aviaq Johnston ; illustrated by Ali Hinch.
Other titles: Inuki's birthday party
Names: Johnston, Aviaq, author. | Hinch, Ali, illustrator. | Johnston, Aviaq. Inuki's birthday party. | Johnston, Aviaq. Inuki's birthday party.. Inuktitut.
Description: Title and statements of responsibility romanized. | Text in Inuktitut syllabics and English.
Identifiers: Canadiana 20200218441 | ISBN 9781774500477 (softcover)
Classification: LCC PS8619.O4848 I58 2020 | DDC jC813/.6—dc23

ISBN: 978-1-77450-047-7

INHABIT EDUCATION BOOKS

Nunavut

ᑕᓐᓇ ᐅᖃᓕᒫᖅ ᐊᖏᔪᖅᑕᐅᓕᐅᖅᑐᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᑦᓯᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓂᖅ.

This book was developed in partnership with Nunavut's Department of Education.

ᐃᓄᒃᑎ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓂᒃ
INUKI'S BIRTHDAY PARTY

ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ
ᐊᕐᕌᐊᖅ ᓴᓇᓪᓕᓐ

WRITTEN BY
Aviaq Johnston

ᑎᑎᖅᑐᑦᑐᖅ
ᐊᓕ ᐄᐃᓐᓇ

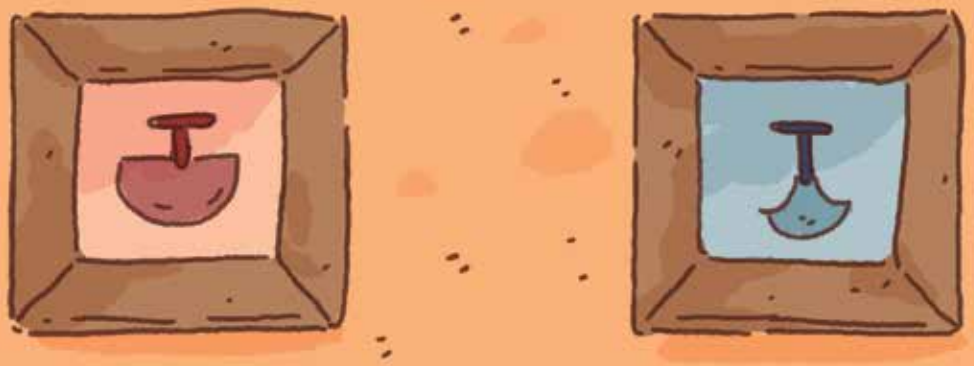
ILLUSTRATED BY
Ali Hinch

ᐃᓄᐹ ᐃᖃᓗᒪᖅᓴᖅ ᐅᓪᓚᑲᓂ ᓯᕿᑦᕕᖏᒥ ᖁᓂᐃᕐᑕᑲᓯᒪᓪᓗᓂ ᐅᑐᒪᓭᕆᐊᖅᑐᓂᓗ. ᐅᓪᓗᖅᓱᐊᕋᓗᓂᖅᑐᖅ!

ᐃᓄᐹ ᐅᓪᓗᒥ ᓇᓪᓕᐅᓴᓂᖅᓯᐅᖅᓂᐊᖅᒪᑦ. ᐃᓕᓴᓂᐊᖅᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᓇᓪᓕᐅᑎᓚᖅᒪᑦ, ᓇᓪᓕᐅᓴᓂᖅᓯᐅᕈᑕᐅᓂᐊᖅᒪᑦ ᐅᓪᓗᒥ ᑭᐅᓂᒋᑦ ᐅᐸᔪᓴᖅᓂᐊᖅᒪᑕ!

Inuki wakes up on Saturday morning full of excitement and energy. It is going to be a big day!

Today is Inuki's birthday party. His birthday is on a school day, so they are having the party today so that everyone can go!



ᐃᓄᐹ ᐅᑦᓭᑉᕎᑕᖅᑎᑦᓗᒍ, ᑕᑯᐊᓇᒍᐊᖅᓴᖅ ᓇᑦᑕᐅᐊᓂᖅᓯᐅᕎᓂᓕᓂᐊᖅᑕᒥᓂᖅ. ᖃᐅᐃᖏᑯᓯᒪᓕᕆᓂᖅ ᑕᐃᒪ ᐅᐸᐊᓂᖅᓴᑦ.

ᖃᐅᕕᐊᓯᒍᑎᖅᖃᒥ ᐃᓄᐊᓄᑦ ᐊᐱᓚᓴᐅᖅᑲᑦᑕᖃᓂᐊᖃᖅᑎᓂᖅ, “ᖃᐅᔨᓯᐅᑕᖅᐱᑦ?”

ᐃᓄᐹ ᑭᐅᓂᐊᖃᒥ ᐊᑯᓂᒍᓯᐊᔪᖅ, “ᑕᑦᑕᒪᓂᐅᖅ ᐅᑭᐅᖅᑲᑕᖅᑐᐊᒃ!”

While Inuki eats breakfast, he sits at the table daydreaming about the party. He hopes that everyone he invited will be able to make it.

He is excited for people to ask, “How old are you now?”

Inuki can’t wait to say, “I’m five years old!”

ᐃᓄᑭᐅᐊᑦ ᐊᖏᑕᓯᖅᑲᖏᑕᒃ ᓂᖅᑎᐅᕐᕆᖏᔪᖅᓴᒃ
ᓇᓪᓕᐅᖏᓂᖅᓯᐅᑦᑎᐊᕐᔪᓵᑲᐅᑎᑕᓪᓗᑎᓗᓗ.

ᐃᓄᑭᐅᐊᑦ ᐊᓱᓇᖏᓚ ᐅᕐᑲᖅᓴᖅ, “ᐱᖏᓇᕐᓇᓪᑎᐊᖅᓴᑎᑦ, ᐃᓄᑭ.
ᓇᓗᓕᑕᕆᐅᑦᑎᐊᖅᓴᑎᑦ.”

ᐊᒋᑕᖏᓚ ᐅᕐᑲᖅᓴᖅ, “ᐋᓯᒃ, ᓇᓗᓕᑕᕆᐅᔨᑎᑦ! ᐃᓕᓕᒫᑦ
ᓇᓪᓕᐅᖏᓂᖅᓯᐅᕐᓂᕆᓂᐊᖅᑕᕐᓄᑦ ᐅᐸᔪᑎᓂᐊᖅᑐᑦ,
ᐱᕐᑲᑎᓚᓯᓪᓗᑎᓪᓗᑎᑕᐅᖅ.”

Inuki’s parents sit down and wish him a happy early birthday.

Inuki’s *anaana* says, “You are very special, Inuki. You are so loved.”

His *ataata* says, “Yes, you are! Our whole family is going to come to your birthday party, and lots of friends, too.”

“<ᕿᓇᓕᒃ, ᐃᓄᐹ!” ᐊᐅᓇᖏᑦ ᐅᕿᖅᓯᖅ. “ᐊᓐᓇᑦᑎᐊᖅ ᓇᓕᐅᓂᖅᓱᐅᕿᓂᓗᓂᐊᖅᑕᕿᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᓗᐊᖅᑎᕿᓂᐊᓕᕐᕿᑦ.”

ᐃᓄᐹ ᐊᓇᕿᐃᖓᑦ ᐅᓪᓚᓱᓂᖅ ᐹᔪᑎᓱᐅᓗᐊᖅᑐᖅᑐᓂ. ᓱᓚᒥᐅᓱᓂᒃᓗ ᐊᓂᓄᕽᖅᑐᓂ.

ᐊძᓂᐅᖏᓪᑐᖅ, ᐱᓱᓱᐅᑦ ᓄᓇᓕᑦ ᐱᖓᔪᐊᕿᐃᖏᓂᓄᑦ.

“Time to get ready, Inuki!” his anaana says. “We’re going to set up for your party soon.”

Inuki runs to the bathroom to brush his teeth. Then he gets his outdoor clothes on.

Soon, they begin their walk to the community hall.

ᐱᓯᑎᑦᓴᑎᑦ ᓄᓇᓕᑦ ᐱᖏᔪᐊᖏᖅᑲᓐᓄᑦ, ᐃᓄᐹ ᐃᓯᒪᕐᖅ ᑭᖅᑯᑦ ᓇᑦᑕᐅᖅᓂᓯᐅᓚᐊᖏᐊᖏᒪᖓᑕ.

ᐃᓄᐹ ᐊᐸᓇᒥᓄᑦ ᐊᐱᓚᕐᖅ, “ᐊᐸᓴᖅ, ᐊᐸᓇᑦᓯᐊᕐ ᐊᑕᑦᓯᐊᕐᓗ ᓇᑦᑕᐅᖅᓂᓯᐅᖏᓂᖅᓴᖏᓂᐊᓚᖓ?”

ᐊᐸᓇᖏᓐᓇ ᐅᖃᖅᓯᖅ, “ᐃ, ᐃᓄᐹ. ᑕᐃᑲᓴᖅᓂᐊᖅᑐᑲᑉᑐᖅ. ᓇᑦᑕᐅᖅᓂᓯᐅᖃᑎᖃᖅᓂᐊᖏᓂᒥᓂᖅ ᐃᑕᖏᓂᖅ ᖃᓪᓚᐸᖅᑐᑲᑉᑐᖅ.”

ᐃᓄᐹ ᖏᑦᖏᑦᑐᖅ. ᐊᐸᓇᓯᐊᖅᑯᖏᑦᑕ ᑕᑯᔨᒪᕐᖏᒪᑕᑦ. ᐃᓯᒪᑕᕐᖅ ᓇᑕᐊᑦ ᐱᖃᑎᖏᑦᑕ ᑕᐃᑲᓴᖅᓂᐊᖏᒪᖓᑕ.

“ᐊᐸᓴᖅ, ᐃᑯᓯᖅᑯᑦ ᐋᑦᖅᑯᑦ ᓇᑦᑕᐅᖅᓂᖅᓯᐅᓚᐊᖏᓂᐊᓚᖓ?” ᐊᐱᓚᕐᖅ ᐃᓄᐹ.

“ᐃ, ᐃᓄᐹ. ᑕᐃᑲᓴᖅᓂᐊᖏᒥᔨᖅ,” ᐊᐸᓇᖏᓐᓇ ᐅᖃᖅᓯᖅ.

ᐃᓄᐹ ᖏᑯᐊᑦᑕᖅᓯᖅ. ᐊᑯᓂᔪᓯᐊᕐᓴᖅ ᑕᑯᓴᐃᓇᓇᓂᐊᖏᒪᑕᑦ ᐊᑕᖏᑦᓴᑎᑦ!

As they walk to the community hall, Inuki wonders who will be at the party.

Inuki asks his anaana, “Anaana, will *Anaanatsiaq* and *Ataatatsiaq* be at the party?”

His anaana says, “Yes, Inuki. They will be there. They are looking forward to celebrating with you.”

Inuki smiles. He loves seeing his grandparents. He wonders which of his friends will be there.

“Anaana, will Maakusi and Apak be at the party?” asks Inuki.

“Yes, Inuki. They will be there, too,” says his anaana.

Inuki is excited. He can’t wait to see everyone!

ᑕᕐᓄ ᑕᐃᓐᓇᖅ, ᓄᓇᓕᓪᓕ ᐱᖓᔪᐊᕐᕕᖏᓚᓄᖅᓴᓪ! ᐃᓄᐹᐅᐳᑦ ᓄᓇᓕᓪᓕ ᐱᖓᔪᐊᕐᕕᖏᓪᓕ ᐱᐅᒋᐊᓄ ᑎᑎᖅᑐᑎᖅᓭᒪᔪᖅᑕᒪᓪᓕ ᐊᐃᕕᖓᔪᐊᕐᒥᐅᓄ. ᐱᐅᔪᐊᑐᓭᓗᒪᒪᔪᒍ.

ᐃᓄᐹ ᐱᐅᒋᐊᓄ ᑕᑯᒥᓇᖅᓴᐃᓕᓴᖅᓄᑦ ᓴᕕᖏᓄᓪᓕ, ᓂᕕᖏᓚᓭᓪᓕ ᕿᓴᖏᓂᓪᓕ ᐅᓄᑦ ᐃᓐᓇᐅᑉᑐᓄᑦ ᓂᕕᖏᓂᒃᑯᑦ.

ᐱᖓᔪᐊᕐᕕᐅᑦ ᐊᖏᑎᓂᒃᓴᐃᓐᖓᖅ ᐃᓄᐹᐅᐳᑦ ᐃᓗᒪᑎᖅᑲᐅᖓᓂᒃᑯᑦ. ᐃᓗᒪᖓᔪᓪᓗ ᐊᒥᓗᓂᑦ ᖃᐃᔅᑯᓗᒪᓕᓗᐊᕐᖏᓚᒥᕐᒥ ᑕᑕᓐᓂᐊᕐᓕᕐᒥ!

Finally, they make it to the community hall! Inuki likes the community hall because it has a huge mural of a walrus. He thinks it's really cool.

Inuki and his anaana start to decorate with balloons, streamers, tables, and chairs.

The hall is bigger than Inuki had thought. He wonders if he invited enough people to fill it up!

ᐊᑯᓂᐅᖏᑦᑐᖅ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓵᑎᑭᓚᖅᓯᑦ! ᐃᓕᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᒋᐦᓴᓂᐅ ᓄᐦᓴᖅᓯᑦ, ᐃᓕᖏᑦᓗ ᐱᙳᔪᐊᑕᕐᓴᓂᐅ ᓂᓗᓴᐦᓴᓂᑐᓐᓇᑦ.

ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐊᒋᑕᖏᑕ ᐃᓯᖅᓯᐊᒋᓐᓇᖏᑐᐦ ᓄᐦᓴᖅᑐᓂ. ᐃᓄᐹ ᐃᓯᒪᓐᖅ ᐹᓯᓪᒪᖏᑎᑦ.

ᐊᒋᑕᖏᑕ ᐅᖅᑲᖅᓯᖅ, “ᐅᑕᖅᑭᓴᓗᐊᖅᖁᓂᐊᖅᑐᑎᑦ ᖁᑯᓚᐃᓂᓂᐊᕿᓕᐅᐅᑦ ᐅᓇ ᐅᐊᑦᑎᐊᕈᐦᑲᐃᓂᖅ. ᓯᓐᓕᑦᑕᖁᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᐸᑲᑎᐊᖅᑲᑦᑎᑎᑐᑎᑦ ᐃᑕᖏᓂᐦ ᓇᑦᑕᐅᐃᓂᖅᓯᐅᖅᑲᖅᑐᖅᓯᒪᔪᑦ.”

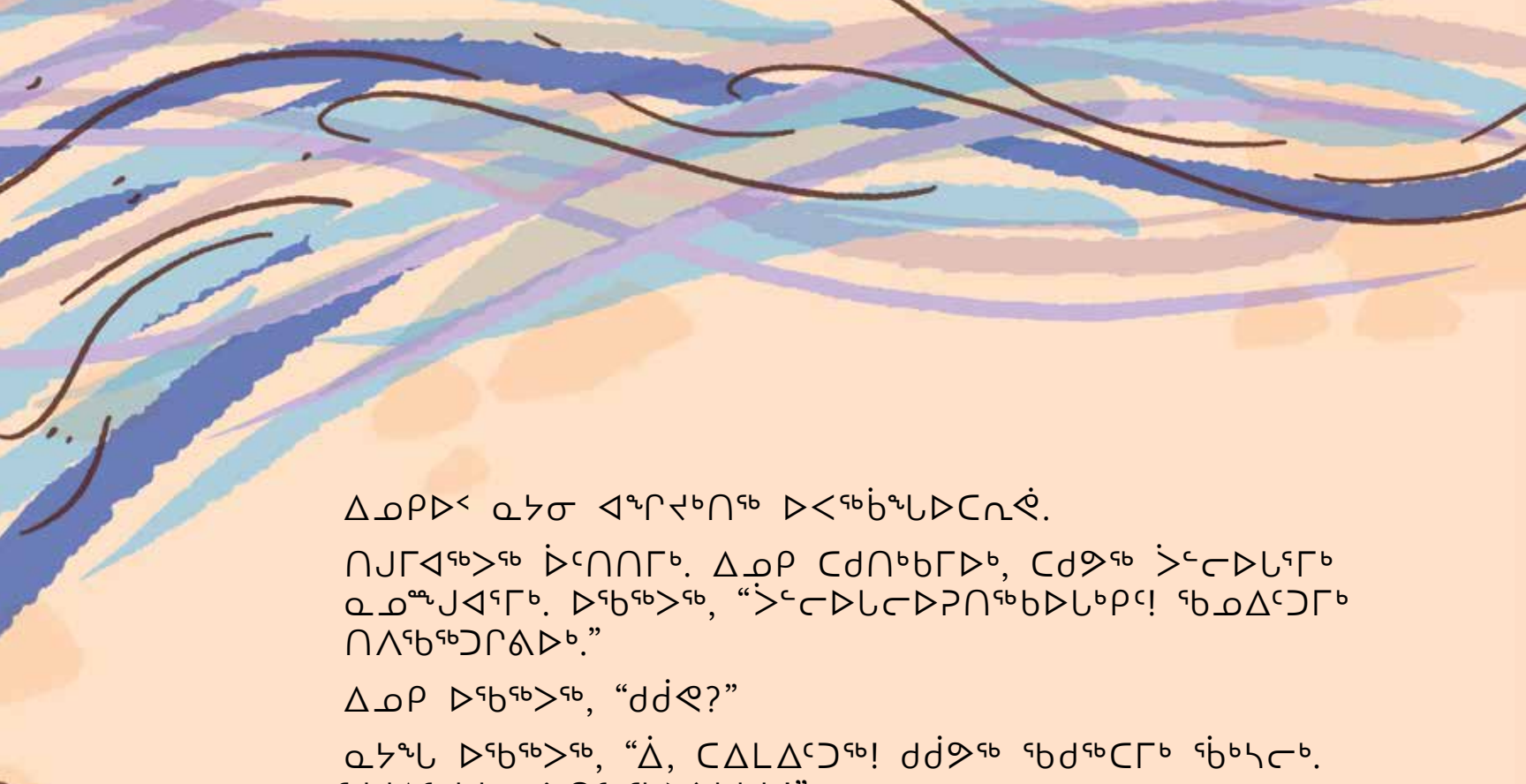
ᐃᓄᐹ ᑕᑯᓇᐦᓴᖅ. ᐊᒥᓯᐊᓗᓐᓕᑦ ᑕᑯᓴᓗᐊᖅᑲᖅᑕᖏᓐᓄᑦ!

Soon, people start to arrive! Some people bring gifts, while others bring games to play or food to eat.

Inuki's ataata comes in with a big present. Inuki wonders what it could be.

His ataata says, "You have to wait until later to open this one. First you should greet all the people who have come to celebrate your birthday."

Inuki looks around. There are lots of people to see!



ᐃᓄᐹᐅᐸ ᓇᓴᓂ ᐊᖏᑭᒧᐣᑎᖅ ᐅᐸᖅᑲᖏᓴᐅᑕᓇᖅ.

ᑎᔪᒥᐊᖅᓂᖅ ᐅᑦᑎᑎᒥᑲ. ᐃᓄᐹ ᑕᔨᑎᐣᑲᒥᐅᑲ, ᑕᔨᕐᖅ ᐳᑦᓀᐅᓴᖏᑲ ᓇᓄᖏᔪᐊᖏᒥᑲ. ᐅᖏᖅᓂᖅ, “ᐳᑦᓀᐅᓴᓀᐅᕈᑎᖅᑲᐅᓴᐹᑦ! ᖃᑲᓄᐃᑦᑐᒥᑲ ᑎᐱᖏᖅᑐᑭᒪᐅᑲ.”

ᐃᓄᐹ ᐅᖏᖅᓂᖅ, “ᔨᔨᖅ?”

ᓇᓴᖏᓴ ᐅᖏᖅᓂᖅ, “ᐊ, ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᖅ! ᔨᔨᕐᖅ ᖃᔨᖅᑕᒥᑲ ᖃᑲᐣᓀᑲ. ᖏᔨᔨᐃᑦ ᒪᒪᓇᓪᑎᑦ ᖃᐅᕕᒪᑐᒪ!”

ᐃᓄᐹᐅᐸ ᓇᓴᓂ ᐃᖏᕐᕿᓱ. ᐊᔨᓂᔪᓯᐊᕿᖅ ᔨᔨᒥᑲ ᐳᑦᓀᐅᓴᖅᑐᖏᓂᐊᕎᒥ!

Inuki goes to his big sister first.

She is holding a pan. When she shows it to Inuki, he sees a birthday cake that looks like a polar bear. She says, “I made a cake for you! Guess what flavour it is.”

Inuki asks, “Is it chocolate?”

His sister says, “Yes, it is! It’s chocolate with vanilla icing. I know chocolate is your favourite!”

Inuki hugs his sister. He can’t wait to eat his chocolate cake!

ᑕᐃᒪᓗ, ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐃᓕᓂ ᑕᑯᖅ. ᐊᐧᓐᓇᖅᓯᐊᐧᑲᑯᓂ ᑕᑯᓴᖅᑐᖅᓯᒃᑲᒃ, ᐊᓴᓂ ᐊᖅᑕᓂᓗᖅ, ᐊᖏᓕᓂ ᐊᐧᒃᑲᓂᓗ, ᐊᖅᓇᖅᑎᓂ ᐊᖏᑎᖅᑎᓂᓗ.

ᐃᖃᓗᖅᓱᐃᓐᓇᐅᑉᑐᖅ. ᐊᖏᑎᖅᑎᖏᑦ ᐊᖅᓇᖅᑎᖏᑦᓯᓗ ᐃᒪᒧᓴᖅᓯᒪᓴᓂᐧᒃ ᐱᑦᐧᓴᓕᖅᓴᖅᖢᖅ. ᐊᓴᖏᑦ ᐊᖅᑕᖏᑦᓯᓗ ᐊᖏᓕᖏᑦ ᐊᐧᒃᑲᖏᑦᓯᓗ ᐅᓗ ᐊᐧᒪᒪ ᓴᕕᕓᓴᖅᖢᖅ.

ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐊᑕᑕᖅᓯᐊᖏᓕ ᐳᐧᓴᖅᓱᐊᐧᑦᓗᖏᒃᑭᐧᐳᐧᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᖢᖅ. ᐊᐧᓐᓇᖅᓯᐊᖏᓕ ᐅᖅᑐᐊᖅᖢᖅ, “ᒪᐧᑕᓕᕆᖅᐧᒃᐅᓕᓐᓄᐧᒃ ᓂᓚᓂᐊᖅᑕᖅᑎᐧᓂ ᓇᓪᓕᐅᑎᓕᕐᕋᖅ!”

ᐃᓄᐹ ᐊᓂᖅᓴᖅᖢᖅ. “ᒪᐧᑕᖅ ᒪᒪᓚᓪᑎᐊᕋᖅ!”

Next, Inuki sees his relatives. He goes to see his grandparents, aunts, uncles, and cousins.

They all hug him. His little cousins are holding some wrapped gifts. His aunts and uncles have *uluit* and knives.

Inuki’s ataatatsiaq is holding a big bag. His anaanatsiaq says, “We brought *maktaaq* to eat for your birthday!”

Inuki gasps. “Maktaaq is my favourite!”

ᐃᓄᐹ ᑕᑯᓐᑲᖏᓂᕆᑎ, ᐃᓕᓴᓕᓗᓂ ᑕᑯᖅᐃᑦ ᐃᓯᖅᑐᑦ ᐱᖏᒍᐊᕐᕕᖏᒍᑦ.
ᐃᓄᐹ ᐅᓴᓕᓯᕐᖅ ᐃᕿᑦᑕᖅᑐᖅᑐᓂᑦ.

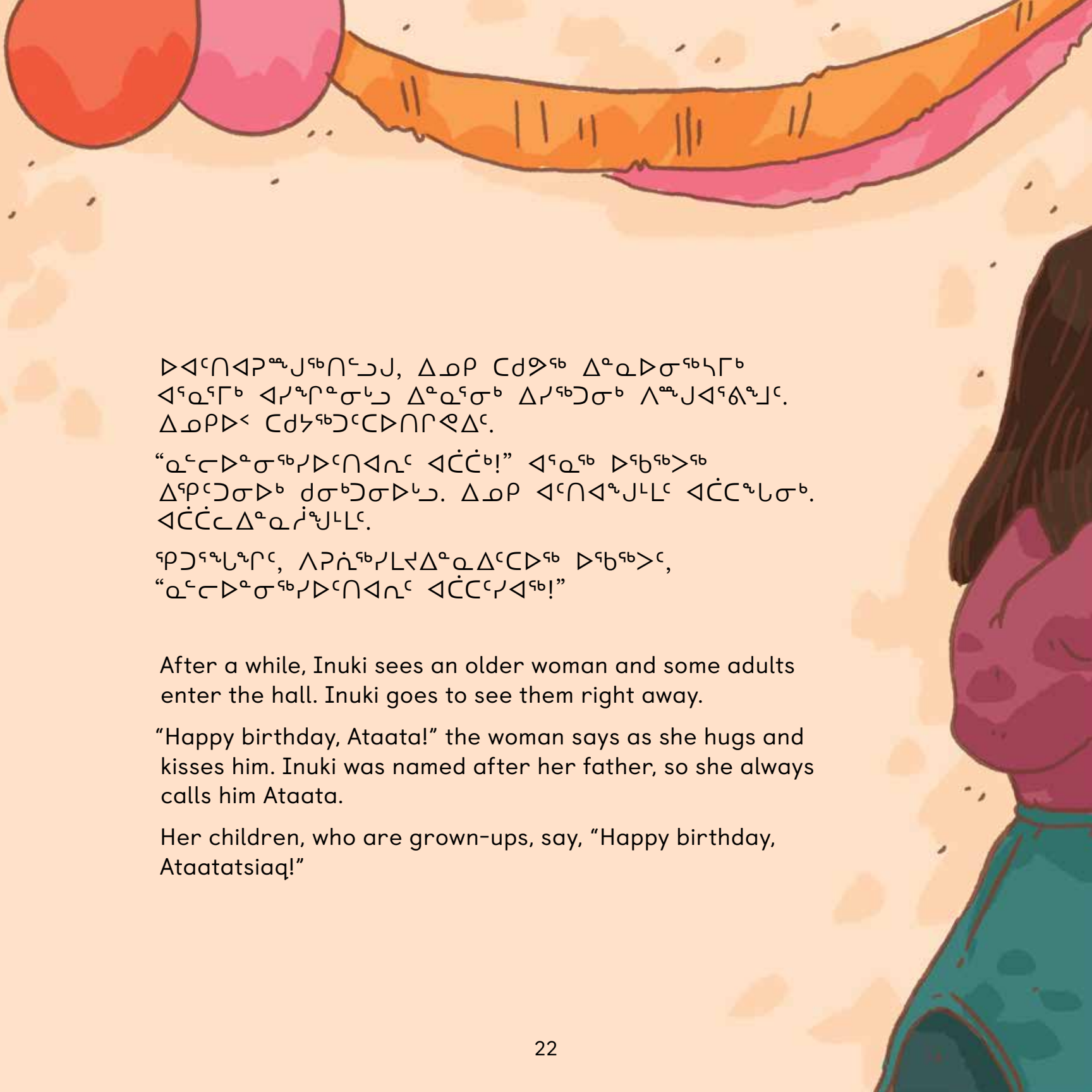
ᐃᓄᐹ ᑎᒍᐊᖏᒐᓗᐊᕆᑎ, ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐃᓕᓴᓕᓗᖏᑦ ᓯᓚ ᐱᓐᓇᓗᖅᐃᑦ.
ᐊᕐᖏᒐᑕ ᐃᓕᖏᒐᑦ ᐃᕿᑦᑎᕐᓯᐊᖅᓴᖅ.

“ᕿᑯᕕᐊᓯᓕᖅᑐᐊᖅᑐᑎᑦ ᑕᑯᓴᑎᑦ ᕿᑯᕕᐊᓇᑦᑎᐊᖅᓴᖅ,” ᐅᕿᖅᓴᖅ.

When Inuki looks around some more, he sees his biological family come into the hall. Inuki runs over to give them all hugs.

Even though Inuki is adopted, he is still very close with his biological family. One of his aunts squeezes him tight.

“It is so good to see how happy you are,” she says.



ᐅᐊᑦᑎᐊᑭᓚᖅᑎᑦᓗᐃ, ᐃᓄᐹ ᑕᑯᐉᖅ ᐃᓐᓇᐅᓂᖅᓴᒥᒃ ᐊᖏᓇᒥᒃ ᐊᓯᖏᑐᓂᔪᓗ ᐃᓐᓇᖏᓂᒃ ᐃᓯᖅᑐᓂᒃ ᐱᓚᐃᐊᖏᕐᓯᒪᑦ. ᐃᓄᐹᐅᐳ ᑕᑯᔪᖅᑐᑦᑕᐅᑎᒋᐊᑦ.

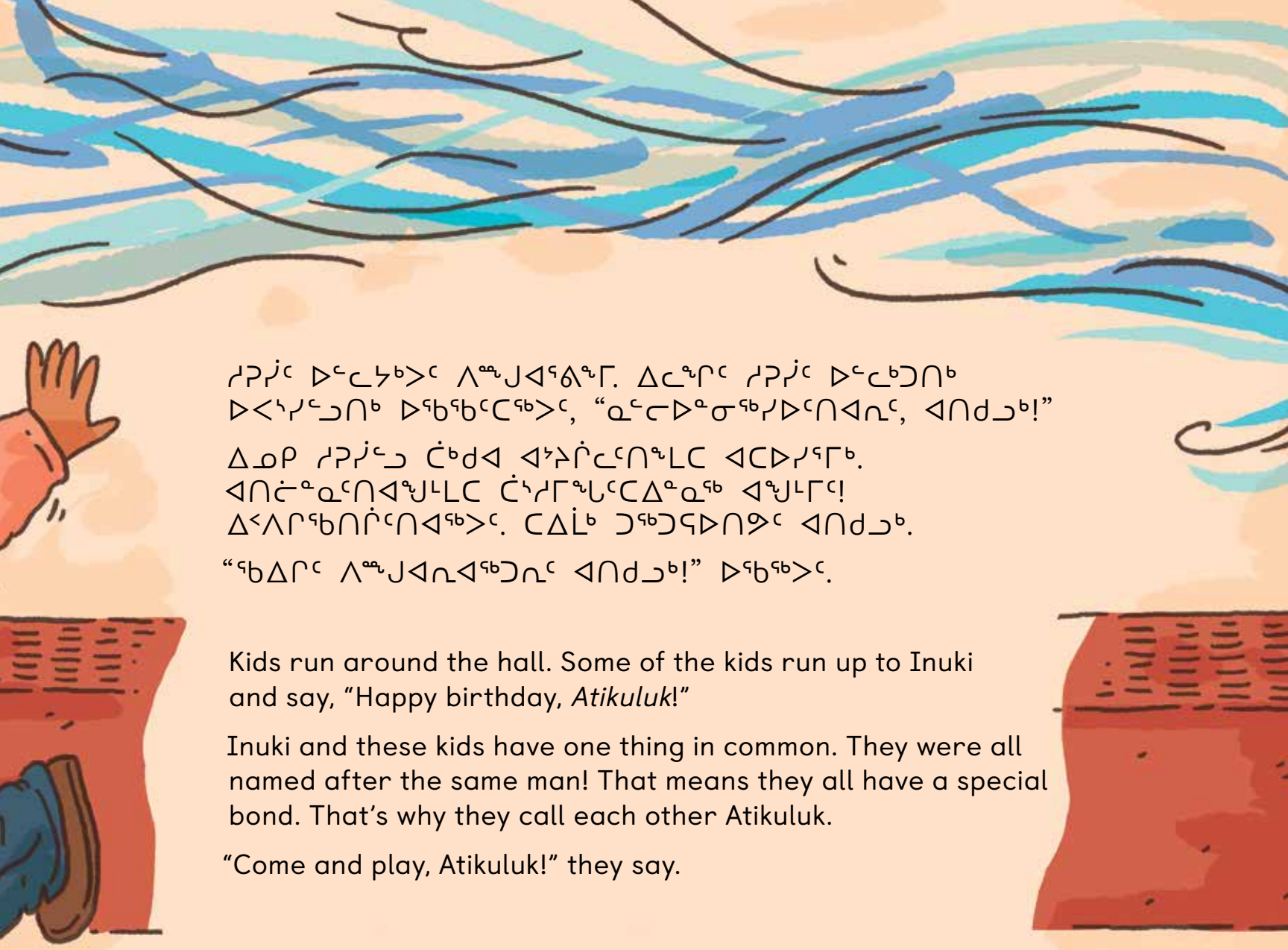
“ᓇᓪᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᑦᑎᐊᓗᑦ ᐊᑦᑦᒃ!” ᐊᖏᓇᖅ ᐅᖏᒃᖅᓴᖅ ᐃᖃᓪᑐᓂᐅᒃ ᑯᓂᒃᑐᓂᐅᓚᑐ. ᐃᓄᐹ ᐊᑦᑎᐊᖕᒪᒪᑦ ᐊᑦᑦᑕᖏᓚᓂᒃ. ᐊᑦᑦᓪᓕᐃᓐᓇᓯᒪᒪᑦ.

ᖃᑐᑐᖏᓚᓪᓕᑦ, ᐱᑭᓱᖅᓯᒪᔨᐃᓐᓇᐃᑦᑕᐅᖅ ᐅᖏᒃᖅᓴᑦ,
“ᓇᓪᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᑦᑎᐊᓗᑦ ᐊᑦᑦᑕᑦᓯᐊᖅ!”

After a while, Inuki sees an older woman and some adults enter the hall. Inuki goes to see them right away.

“Happy birthday, Ataata!” the woman says as she hugs and kisses him. Inuki was named after her father, so she always calls him Ataata.

Her children, who are grown-ups, say, “Happy birthday, Ataatatsiaq!”



ᓱᑉᓯᑦ ᐅᑦᓪᓗᖅᓵᑦ ᐱᖏᔪᐊᖁᖅᑎᒥ. ᐃᓪᖏᑦ ᓱᑉᓯᑦ ᐅᑦᓪᓴᑐᑎᖅ ᐅᐸᓴᑦᓗᑎᖅ ᐅᖃᖅᑲᑦᑕᖅᓵᑦ, “ᓭᑦᓪᐅᐅᓂᖅᓯᐅᑦᑎᐊᓗᑦ, ᐊᑎᑯᓗᓄᖅ!”

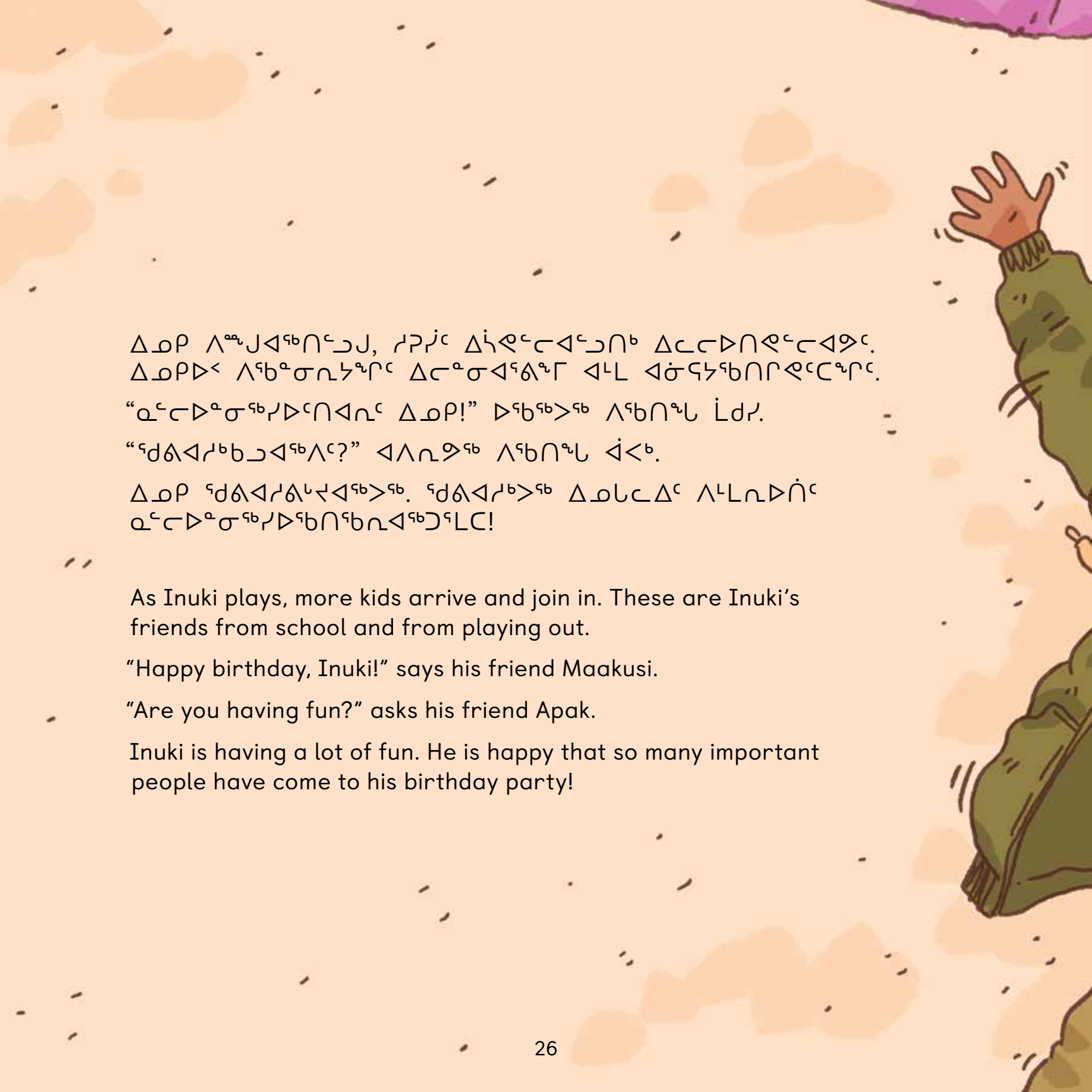
ᐃᓄᐹ ᓱᑉᓯᑦᓗ ᑭᓄᑯᐊ ᐊᔨᐸᑦᓪᓕᒪᑕ ᐊᑕᐅᓯᖁᖅᒥ.
ᐊᑎᓵᐟᓭᑦᑎᐊᖅᓴᒪᑕ ᑭᓴᓯᒥᖅᑕᐃᐟᓭᖅ ᐊᖅᓴᒪᒥᑦ!
ᐃᐸᐱᑎᖃᑎᒋᑦᑎᐊᖅᓵᑦ. ᑕᐃᒧᒃ ᑐᖅᑐᕿᐅᑎᕐᑦ ᐊᑎᑯᓗᓄᖅ.

“ᕿᖃᐃᑦ ᐱᖏᔪᐊᓭᐊᖅᑐᓭᑦ ᐊᑎᑯᓗᓄᖅ!” ᐅᕿᖅᓵᑦ.

Kids run around the hall. Some of the kids run up to Inuki and say, “Happy birthday, *Atikuluk*!”

Inuki and these kids have one thing in common. They were all named after the same man! That means they all have a special bond. That’s why they call each other Atikuluk.

“Come and play, Atikuluk!” they say.



ᐃᓄᐹ ᐱᖏᔪᐊᖅᑎᑦᓗᔪ, ᓯᕗᓂᑦ ᐃᓴᕐᓚᐊᑦᓗᑎᒃ ᐃᓚᓚᐅᑎᕐᓚᐊᕐᑦ.
ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐱᖅᓵᓂᕆᖏᑦ ᐃᓚᵅᓂᐊᖅᐹᖓᒥ ᐊᒻᒪ ᐊᓐᕋᖅᑐᖅᑎᑭᕐᓚᖏᑦ.

“ᓭᑦᓚᐅᵅᓂᖅᓯᐅᑦᑎᐊᓗᑦ ᐃᓄᐹ!” ᐅᖅᑲᖅᐳᖅ ᐱᖅᑎᖏᓐᓄ ᐃᒻᓯ.

“ᖁᔭᕐᔪᐊᓯᵅᑲᐊᖅᐱᑦ?” ᐊᐱᓗᕐᖅ ᐱᖅᑎᖏᓐᓄ ᐋᐸᵅ.

ᐃᓄᐹ ᖁᔭᕐᔪᐊᓯᕐᔪᐊᖅᐳᖅ. ᖁᔭᕐᔪᐊᓯᵅᐳᖅ ᐃᓄᓕᓚᐃᑦ ᐱᒻᒪᓗᐅᕆᑦ ᓭᑦᓚᐅᵅᓂᖅᓯᐅᖅᑎᖅᑎᐊᖅᑐᖁᒪᑕ!

As Inuki plays, more kids arrive and join in. These are Inuki’s friends from school and from playing out.

“Happy birthday, Inuki!” says his friend Maakusi.

“Are you having fun?” asks his friend Apak.

Inuki is having a lot of fun. He is happy that so many important people have come to his birthday party!

“ᐊᑏ, ᑕᒪᓴᓂ!” ᐃᓄᑭᐅᐸ ᐊᐅᓇᖏᓪ ᐅᖃᖅᓭᖅ. “ᐃᖏᑎᒪᐊᖃᓕᕆᑦᑕ ‘ᓇᓵᓕᐅᑎᔨᐊᐱᖏᒥ’!”

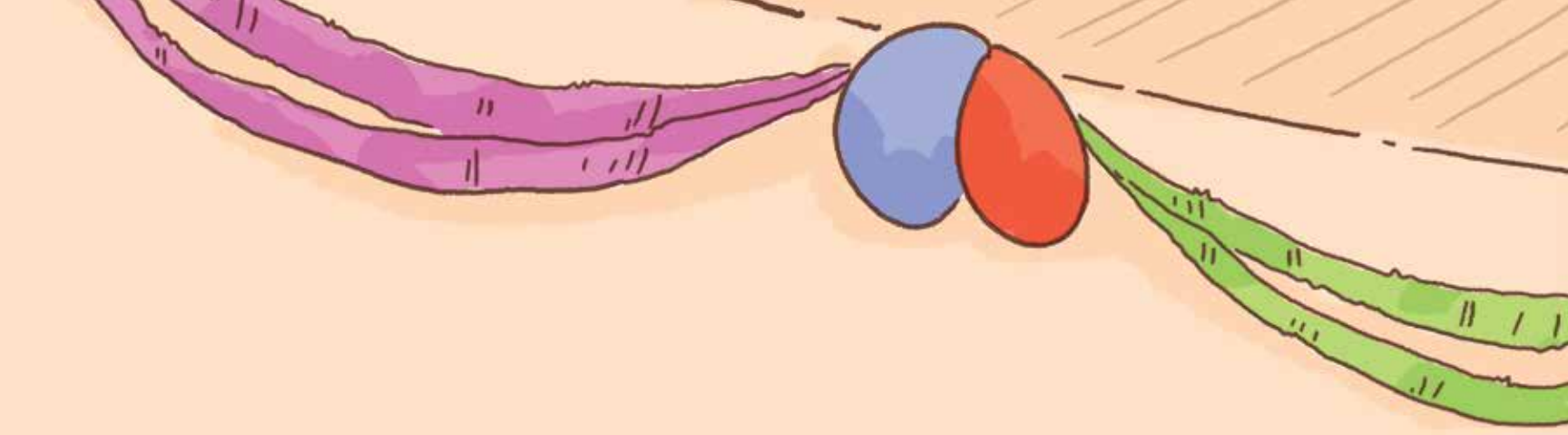
ᑭᓇᑭᐊᖅ ᖃᒥᑦᑎᓵᔪᓂ ᖃᐅᒪᒥᒃ ᓂᓵᔪძᒋᒋᑦᑐᕆᒥᒃ, ᑭᓂᐊᓂ ᐃᓄᑭᐅᐸ ᐊᐅᓇᓂ ᑕძᖅᐅᒃ ᐊᔪᖅᓂᔨᖅ ᐅᓵᓕᐅᒐᕆᒥᒃ. ᑕᓵᓕᒪᓂᒃ ᐸᑎᐅᔪᖃᖅᑐᖅ. ᑕᒪᕆᒥᒃ ᐃᖏᑎᓕᓴᑎᑎᒃ “ᓇᓵᓕᐅᑎᔨᐊᐱᒃ.”

ᐃᖏᑎᕐᒪᑕ, ᐃᓄᑭᐅᐸ ᐸᑎᐅᔪᐃᑦ ᓂᐱᖅᐃᑦ, ᑭᐊᓗᑭᐊᖅ ᖃᐅᒪᐃᑦ ᐃᑭᑐᑐᓂᑦ. ᑕᒪᕆᑦᓗ ᐸᑦᑕᐅᑐᓕᖅᑐᑎᒃ.

“Okay, everyone!” says Inuki’s anaana. “It’s time to sing ‘Happy Birthday’!”

Someone turns off the lights in the hall, but Inuki can see his anaana holding the cake. It has five candles on it. Everyone sings “Happy Birthday.”

At the end of the song, Inuki blows out the candles, and someone turns the lights back on. Everyone starts clapping.



ᐃᓄᐹ ᑕᑯᓇᐅᖅ ᐃᓕᓗᒥ. ᑭᓇᖏᓂᒃ ᒪᒃᑯᐊᑐᓂᒃ ᑕᑯᐳᖅ ᑭᓇᖏᓂᓪᓗ ᐃᐟᓇᐅᑐᖅᓴᓂᓪᓗ. ᑕᒪᒃᑭᑦᑎᐊᖅ ᖁᓕᖏᑦᑐᑦ ᑲᓴᓪᒍᖏᓪ.

ᐱᒋᓂ ᖁᑯᓪᐃᑎᖅᑐᓂᑎᑦ, ᐱᙳᔪᐊᒃᑲᐟᓂᓕᖅᑐᑎᓪᓗ.

ᐃᓄᐹᐅᐸ ᐃᒃᐱᒋᕆᐅᓂᓂ ᐃᒃᐱᒋᑦᓗᓂᐅᒃ ᑲᒃᑯᓄᖏᓪ. ᑭᒃᑯᓕᒧᓄᑦ ᓇᒃᑯᕆᑐᓂᒃᑐᒥᓂᒃ ᐃᓚᓗᒥ ᑕᕐᖓᓂ. ᑕᕐᖓ ᑲᐟᓇ ᐱᒋᑦᑎᐊᖓᐅᖅᓯᖅ.

Inuki looks around the room. There are faces that are young and faces that are old. All of them are smiling at him.

He opens his presents, and then they all play more games.

Inuki can feel how much everyone cares about him. He feels love from everywhere in the room. That is his favourite present of all.

ᐱᓕᓀᐊᒃᓴᑦ ᐊᖏᑕᕐᕆᒃᑐᓀᓴᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᓴᐃᔨᓄᑦᓗ
ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS

ᐅᖃᓪᓚᓚᐅᖅᑕ!

ᐊᐱᖅᓯᖅᓯᓴᑎᑎᑦ ᓄᑕᖅᑲᑦ ᐃᓱᒪᒃᖃᓯᐅᑕᖏᓐᓇᖅᓯᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᓂᒃᑲᑦ ᒥᒃᓴᓄᑦ. ᑭᖓᓪᓕᖅᒥ ᐅᖃᑕᒪᓕᖅᒥᔭᐃᓐᓴᑦ, ᐅᑯᓂᖏᑦ ᐊᐱᖅᑯᑎᖃᑕᖏᓐᓇᖅᓯᒪᑦ:

- ᖃᓄᓐᐃᒪᒡᒍ ᐃᓄᐹ ᓇᓪᓕᐅᕐᓂᖅᓯᐅᕐᓯᒃ?
- ᑭᓇ ᖃᐅᐃᓕ ᐃᓄᐹᐅᑦ ᓇᓪᓕᐅᕐᓂᖅᓯᐅᖃᓂᖏᓐᓄᓄᑦ?
- ᖃᓄᓐᐃᓕᖏᓐᓄᓕ ᐃᓄᐹᐅᑦ ᐳᓪᓕᐅᑎᖏᓐ?
- ᑭᓇᒥᒃ ᖃᐅᔨᓯᑯᓐᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᕐᓂᖅᓯᐅᓕᕐᕆᐊᓪᓚᑦ?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- **Why is Inuki having a party?**
- **Who comes to Inuki's party?**
- **What shape is Inuki's birthday cake?**
- **Who will you invite to your birthday party?**

ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅ ᐊᐅᓪᓚᑦ

ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅ ᐊᐅᓪᓚᑦᑐᐅᓗᑦ ᐃᓄᖅᑲᐊᖅᑭᖅᓂᒃ ᐅᓂᖅᓱᖏᑐᒃ ᐃᓄᓕᕈᐅᑦ ᓇᓪᓕᐅᖅᓂᖏᐅᕐᓂᖅᓱᑦ. ᓄᓪᖁᒃᑲᑦ ᐊᑐᕈᖅᓇᖅᓴᑦ ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅ ᐊᐅᓪᓚᑦᑐᐊᓂᒃ ᐱᖅᑲᐊᕈᑎᑕᑎᑦ ᐱᓪᓚᑦᑦᖅᑲᐊᕈᑎᑕᑎᓪᓗᓂᑦ ᐅᓂᒃᑲᕎᒃ ᒪᓕᓪᑎᑕᒃ.

ᒪᓕᑲᕐᕋᑦ

1. ᕿᖅᕈᑎᓪᑕᔪᑐ ᐃᕈᐊᖅᕈᐃᖅᑎᑦ ᐅᓂᖅᑭᑦ **inhabiteducation.com**. ᐊᒥᓱᓕᐊᓚᑕᑎᑦ.
2. ᓄᓪᖁᒃᑲᑦ ᐊᒥᐊᓚᑎᓪᑕᑎᑦ ᐊᓪᓕᕈᐱᖅᖃᐅᔨᑕᑎᓐᓄᓐᓂ ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅ ᐊᐅᓪᓚᑦᑐᓂᒃ. (ᐃᑲᔪᓚᐊᖅᑲᖅᐸᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᑎᑦ.)
3. ᐃᑲᔪᖅᑕᑎᑦ ᓄᓪᖁᒃᑲᑦ ᓂᐱᑎᕆᑕᑎᑕᒃ ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅ ᐊᐅᓪᓚᑦᑐᓄᓪᑦ ᐊᓪᓕᕈᐱᖅᖃᐅᔨᑕᖅᑲᐅᐱᖅᓯᓂᑦ.
4. ᓄᓪᖁᒃᑲᑦ ᐊᑐᕈᖅᓇᖅᓴᑦ ᖃᓕᒃᔪᐊᓪᓚᖅᓱᒃ ᐊᐅᓪᓚᑦᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑲᕎᒃ ᒪᓕᓪᑎᑕᒃ ᐱᓪᓚᑦᑦᖅᑲᐊᓪᓚᑎᒃ ᐱᖅᑲᐊᓕᕈᑎᑕᒃ.

Popsicle Stick Puppets

Make Popsicle stick puppets of the characters from *Inuki's Birthday Party*. Children can use the Popsicle stick puppets for play or to re-enact part of the story.

Directions

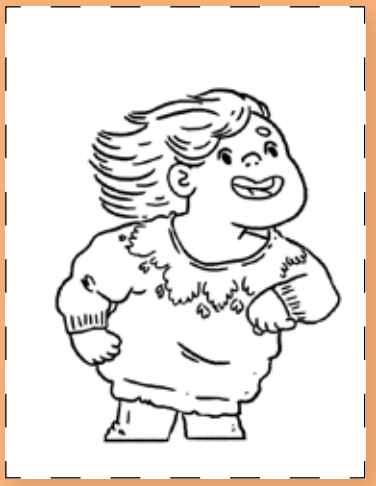
1. **Download and print the Popsicle Stick Puppet template from inhabiteducation.com.**
2. **Have children colour and cut out the puppets. (Assist as needed.)**
3. **Help children attach Popsicle sticks to the back of each puppet cut-out with glue.**
4. **Children can use the puppets to retell the story or for free play.**

ᑭᓇ ᐃᓄᑭᐅᑦ ᓇᓕᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᕐᓂᖓᓄᑦ ᐅᐸᒪᐅᖅᐸ?

ᒋᐊᓇ ᐱᖓᐊᑭᑦ ᐅᓇᖏᓐᓄᕐᓂᐊᖅᓴᖅ ᓄᑕᖅᑲᓂᒃ ᐃᖅᑲᐅᒪᓇᓯᑦᔨᑕᑦ ᑭᓇ ᐅᐸᒪᐅᕐᒪᖑᓪᓚᑦ. ᐃᓄᖓᐊᖏᑦ ᐃᒪᖏᑦ ᐸᑦᑕᖓᐊᓂᑐᑦ ᐅᐸᒪᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᐅᑦ ᓇᓕᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᕐᓂᖓᓄᑦ ᐃᒪᖏᑎᓪᓗ ᐅᐸᒪᐅᖓᑎᒃᓴᑎᒃ.

ᒪᓕᑲᖅᓯᑦ

1. ᓴᖅᑭᑎᓪᓗᒍ ᐃᑭᐊᖅᑭᕐᒪᑦ ᐅᕙᖓᑦ **inhabiteducation.com** ᐊᒥᓱᓕᐊᓇᓗᑎᑦ.
2. ᓄᑕᖅᑲᑦ ᐊᓪᓕᐳᓴᖅᑐᐃᓇᑎᑦ ᐸᑦᑕᖓᐊᓂᖅ.
3. ᐳᓱᑎᓪᓗᑎᑦ ᖃᓄᓇᓕᖅᓱᓪᓗᑎᑦ.
4. ᓄᑕᖅᑲᑦ ᒪᑭᑎᑦᓯᐊᓗᑎᑦ ᖃᐅᓕᖅᕿᒥᖅ ᐸᑦᑕᖓᐊᒥᖅ. ᐊᐱᓇᓗᑎᑦ ᓄᑕᖅᑲᑦ, “ᐅᓇ ᐅᐸᒪᐅᖅᐸ ᐃᓄᑭᐅᑦ ᓇᓕᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᕐᓂᖓᓄᑦ?” ᓇᓗᓴᐸᑕ, ᖃᓄᖅᑎᑎᑦᑲᓂᕐᓂᑎᓗᑎᑦ ᐅᖅᑲᒥᒪᑎᑦᑎᒍ ᖃᐅᐳᓂᐊᖏᒪᑕ.
5. ᒪᑭᑎᑎᑲᑕᐃᓂᓗᑎᒃ ᑕᐃᒪᓂᓇ ᑲᐋᔪᑐᐃᓇᓚᑎᑎᑐ. ᓄᑕᖅᑲᑦ ᖃᓄᓇᓕᖅᓱᐃᓗᑎᒃ ᐃᓄᖓᐊᓂᑦ ᐅᐸᒪᐅᖅᑐᓂᒃ ᐃᓄᐅᑦ ᓇᓕᓕᐅᓐᓂᖅᓯᐅᕐᓂᖓᓄᑦ, ᐊᓱᐊᔪᓪᓗ ᖃᓄᓇᓕᖅᓱᐃᖏᑕᓗᑎᒃ ᐅᐸᒪᐅᖓᑕᓂᓂᒃ.
6. ᐱᖓᐊᖃᓂᒃᐸᑕ ᒋᔭᓱᖏᓐᓇ, ᐊᒥᐊᓚᑎᓕᓪᓗᑎᑦ ᐸᑦᑕᖓᐊᓂᒃ.

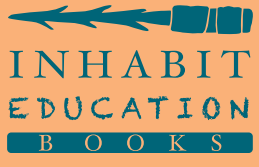


Who Came to Inuki's Party?

This game will challenge children to remember who came to the party. Some of the characters on the cards came to Inuki's party and some did not.

Directions

1. Download and print the Who Came to Inuki's Party? game from **inhabiteducation.com**.
2. Have children cut out the cards.
3. Put the cards face down in a pile.
4. Have children flip over the first card. Ask children, "Did this person come to Inuki's birthday party?" If they aren't sure, look through the book together to see.
5. Continue flipping over cards. Have children make a pile for the people who came to Inuki's birthday party, and another pile for the people who didn't come.
6. After playing the game, invite children to colour the cards.

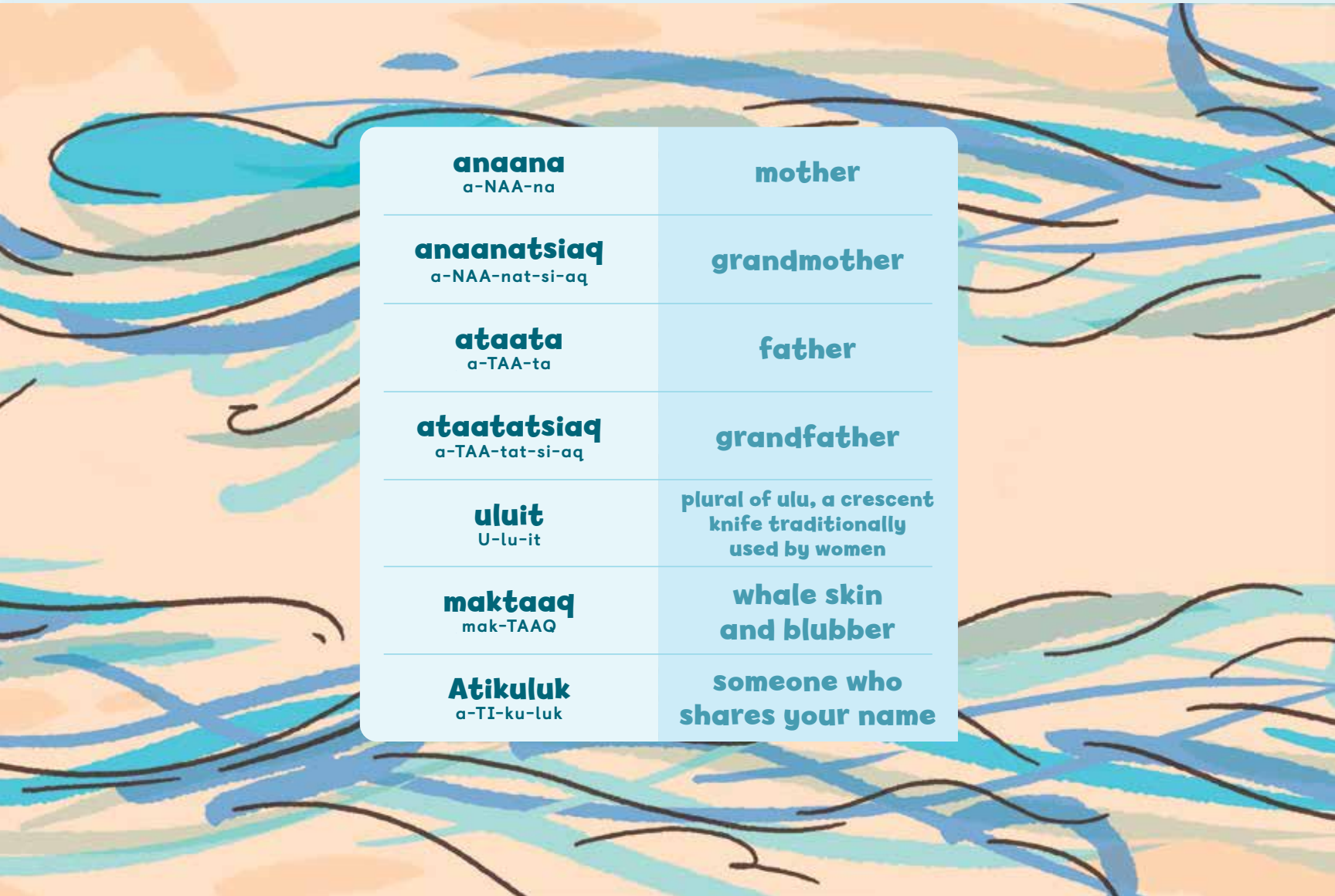

INHABIT
EDUCATION
BOOKS

Inuktitut Glossary

Notes on Inuktitut pronunciation: There are some sounds in Inuktitut that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a "uvular" sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.

For more Inuktitut and Inuinnaqtun pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.



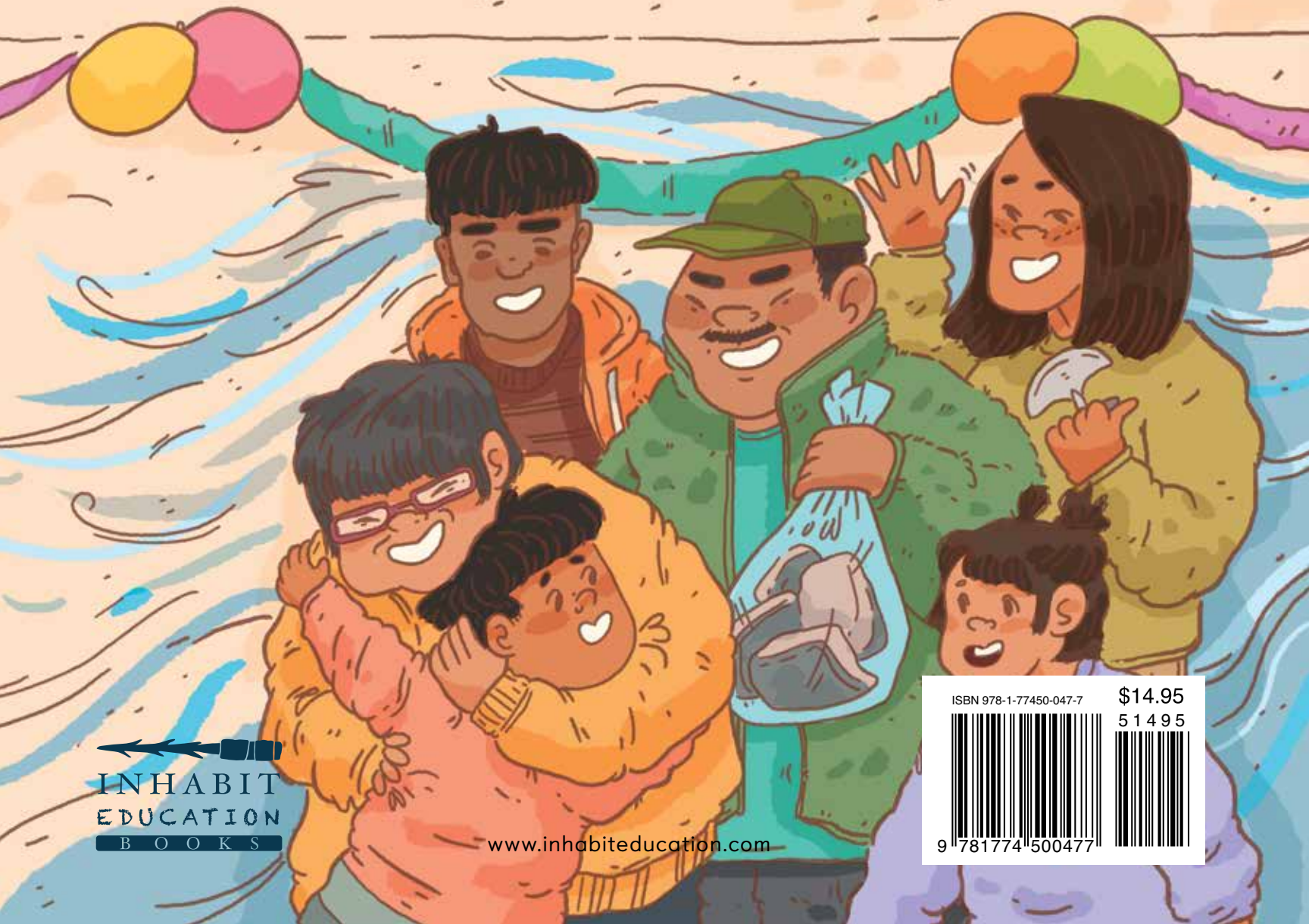
anaana a-NAA-na	mother
anaanatsiaq a-NAA-nat-si-aq	grandmother
ataata a-TAA-ta	father
ataatatsiaq a-TAA-tat-si-aq	grandfather
uluit U-lu-it	plural of ulu, a crescent knife traditionally used by women
maktaaq mak-TAAQ	whale skin and blubber
Atikuluk a-TI-ku-luk	someone who shares your name

ᐃᓄᐹ ᐃᓴᓪᓗᐅᑕᐅᕐᖓᖅ, ᓄᓇᕐᓚᒥ. ᑕᕐᓂᒪᓂᕿ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᓴᖅ!

ᐅᑕᖅᑭᔨᓐᓇᐃᕐᓂᔪᓐᓇᖅ ᑲᑎᖅᑎᒋᔭᐅᔭᖅᑎᓐᓂᑦ ᐱᖓᔪᐊᖅᐸᒥ. ᐅᕐᓂᐅᒐᖅᑕᓂᑦ ᐊᓚᒐᓗ ᑐᓂᖅᐊᓂᐊᓴᖅᓯᑎᓐᓂᑦ, ᑭᓂᐊᓂᓂ ᖃᐅᔨᑎᓂᒋᔭᕆᐊᒃᑲ ᓇᕐᓂᐅᓂᖅᓂᓗᐅᑦ ᐃᓕᖅᑎᓂᑦ ᐱᖅᓯᓂᕆᔨᑦᑎᓐᓂᑦ ᐃᓄᖅᑎᑦ ᐱᖅᓯᓂᕆᔨᖅᑎᓐᓂᑦ!

Inuki lives in Iglulik, Nunavut. It is his fifth birthday!

He can’t wait for his party at the community hall. There is cake to eat and presents to open, but celebrating with his family and friends is Inuki’s favourite gift of all!



ISBN 978-1-77450-047-7
$14.95
51495
9 781774 500477

INHABIT EDUCATION BOOKS

www.inhabiteducation.com